



# Guía de bienvenida

Preparándose para su estadía



**Boston  
Children's  
Hospital**

**Heart  
Center**

Until every child is well™



## Tabla de Contenido

Ayudando a su hijo a prepararse	2
Qué debe traer para su hijo	4
Conozca al equipo de cuidado cardíaco	6
La clínica pre-operatoria	7
Cómo movilizarse por el hospital	8
Dónde puede su hijo recibir ayuda	8
Mapa del Boston Children's	9
Direcciones para llegar al hospital	10
Transportación pública	11
Alojamiento	12
Glosario de términos cardíacos	14

# Bienvenido

Sabemos que prepararse para venir al hospital para recibir tratamiento para tratar una condición cardíaca implica muchos pasos y aflora muchas preguntas. Esperamos que a medida que se prepara para venir al centro Cardíaco del Boston Children's Hospital (Boston Children's Hospital Heart Center) esta guía ayude a responder las preguntas más apremiantes y que sea un vehículo de tranquilidad para usted y su familia, ya sea que viaje desde un lugar cercano o desde muy lejos.

Diariamente los doctores, el equipo de enfermería y demás personal del Boston Children's conocen a muchas familias como la suya. Ofrecemos tratamiento a paciente, que van desde fetos hasta adultos, con todo tipo de condiciones cardíacas, que van desde las más comunes hasta las más raras y peligrosas. Contamos con uno de los programas cardiológicos más amplios y experimentados del mundo y usamos la tecnología más avanzada para ofrecerle a nuestros pacientes los mejores resultados posibles.

Más allá de ofrecer un cuidado médico y quirúrgico perito, también estamos comprometidos a entender y satisfacer las necesidades más importantes de cada uno de nuestros pacientes y sus familiares, que va desde brindar apoyo, guía, información, hasta tener a una persona que lo escuche.

Si tiene alguna pregunta antes, durante y después de su estadía, por favor no dude en preguntar a su doctor o a cualquier miembro del equipo de enfermería. También puede comunicarse con el **Centro Familiar del Boston Children's** llamando al **617-355-6279** para obtener más información sobre los recursos disponibles en el hospital y en la comunidad.

Usted es **un miembro esencial** del equipo de cuidado y lo haremos parte de cada etapa del proceso.

Atentamente,

El equipo del Centro Cardiológico del Boston Children's

# Ayudando a su hijo a prepararse

Los siguientes consejos son sugerencias de la enfermera Mary O'Malley, NP, MSN, y de la especialista en vida infantil Hayley Sorensen, MS, CCLS, ambas del Boston Children's Hospital.

## Observe las señales de su hijo

La mayoría de los niños querrán saber la respuesta a las siguientes preguntas cuando se enteran que irán al hospital:

“¿Qué tengo?”

“¿Qué me hará el doctor?”

“¿Me dolerá?”

Lo mejor que puede hacer como padre es tener una conversación abierta y honesta con su hijo. El hablar sobre su hospitalización de una manera adecuada para su edad puede acallar muchos de los miedos que su hijo pueda tener.

## Observe las señales de su hijo

Cada niño es diferente. Algunos niños manejan la información mejor que otros. ¿Ha notado si su hijo tiene problemas para manejar situaciones de estrés? ¿Ha notado si maneja la información si se le proporciona poco a poco?

Esté pendiente de las expresiones faciales y el lenguaje corporal cuando le informe sobre el hospital. Si su hijo comienza a mostrar señales de estar estresado, tal vez sea momento de detenerse (pero tenga presente que debe hablar de ello en otro momento).

## Tenga en cuenta el momento preciso

Los niños pequeños pueden recibir la noticia de que irá al hospital con menos tiempo de antelación, normalmente tres o cuatro días de antelación. A los niños más grandes se les debe notificar mucho antes.

A un niño de edad escolar se le puede notificar con una semana de antelación. Así tendrá tiempo para procesar la información. Los adolescentes deben ser parte del proceso desde el comienzo.

## Retome la conversación en otro momento.

Una sola conversación no es suficiente. Luego de la conversación, su niño puede pasar días pensando sobre la conversación y formulando preguntas. Su sentir puede cambiar.

Tener conversaciones abiertas más de una vez le da a su hijo la oportunidad para analizar bien la situación. Además le brinda a usted la oportunidad de preparar otra explicación u otra forma para tranquilizarlo.

## Sea creativo

Exhorte a su hijo a que exprese lo que siente sobre la hospitalización, cirugía y demás procedimientos que se avecinan.

El arte y la actuación pueden ser importantes formas de expresión.

Puede pedirle a los adolescentes a escribir lo que sientes, lo que les permitirá trabajar en privado, un factor muy importante a esa edad.

## Practique técnicas de relajación con su familia

En los días y semanas previos a la hospitalización, familiarícese con ejercicios simples de relajación y respiración.

El practicar técnicas para minimizar el estrés será muy útil a usted y para su hijo. Las técnicas de relajación normalmente son más eficaces cuando los padres las realizan con sus hijos.

## Encuentre los corazones escondidos

Hemos escondido fotografías de corazones por toda la guía. A medida que se preparan para su viaje al hospital, traten de ver cuántos corazones usted y su hijo pueden encontrar.

## Involucre a su hijo

Cada vez que sea posible, dele opciones a su hijo, como por ejemplo, qué tipo de actividades quiere realizar (ver una película o jugar un juego de mesa) o escoger sus meriendas (zanahorias o barras de granola). Lo más importante es que los padres tengan una conversación abierta y honesta con sus niños.

Involucre a su hijo en el proceso de decidir lo que llevarán al hospital y hagan las maletas juntos. Si su hijo es adolescente, pregúntele lo que necesita para hacer de la hospitalización una situación más llevadera. Involucrar a su hijo en la mayor cantidad de decisiones relacionadas a la hospitalización, lo hará sentir más en control que puede resultar en menos estrés.





## Establezca límites

La mayoría de los niños tienen un miedo innato a los hospitales y al personal que allí trabaja.

Es importante que los padres reconozcan y tomen dicho miedo en serio, pero de la misma forma es importante que le den a entender que mamá y papá están trabajando junto a los doctores y el equipo de enfermería para asegurar que reciba el mejor cuidado posible.

## Lleve la «casa» la hospital

Cuando haga las maletas para realizar su viaje, lleve almohadas, animales de peluche, zapatos de casa cómodos y mantas especiales.

Traiga todo lo que pudiera hacer ver al hospital un lugar más agradable y cómodo para su hijo o que le recuerde a casa.

Si no está seguro de los artículos que puede llevar, simplemente llame y pregunte.



## Conozca las cosas que ofrece el hospital

Vaya al sitio web del Boston Children's, **[bostonchildrens.org](http://bostonchildrens.org)**, para ver los ofrecimientos. Nuestro sitio web incluye videos y fotografías que muestran en detalle el hospital, de modo que los niños tendrán una visión más realista de su estadía.

Descargue gratuitamente la aplicación móvil **MyWay** del Boston Children's **en la tienda de aplicaciones Apple** o **en el Google Play Store de Android** para enterarse sobre todas las servicios y actividades que ofrece el hospital y para saber cómo movilizarse una vez llegue.

Si es posible, los pacientes más grandes pueden tener la oportunidad de disfrutar de un paseo por la unidad del hospital donde se quedarán. Comuníquese con la Clínica cardíaca pre-operatoria del **Boston Children's** al **617-355-9798** para obtener información sobre las actividades que ofrecemos para los pacientes de cada edad.

## Qué debe traer para su hijo

Esta lista fue creada por Amber, madre de un bebé que sufre del síndrome de hipoplasia del ventrículo izquierdo que recibió tratamiento en el Boston Children's, y la enfermera Terra Lafranchi, RN, MSN, NP-C. Pregunte a su enfermero para obtener información específica sobre lo que debería llevar.

### ■ Almohadas cómodas y mantas grandes

En ocasiones la única forma de escapar del estrés es tratar de dormir. Será muy difícil lograr dormir si tiene una almohada incómoda. Puede sonar tonto pero, realmente es algo que me gustaría haber tomado en cuenta.

» **DVD y lector de DVD o computadora portátil**

» **Libros/revistas**

» **Zapatos de quitaipón** Uno se acuesta y se levanta tantas veces, ¡Nadie quiere tener que lidiar con los cordones de los zapatos!

» **Pijamas de los piezas para su hijo** Pijamas con broches y abierta en los pies. ¡CERO CREMALLERAS! Los vías intravenosas y los tubos harán de las cremalleras y las pijamas cerradas en los pies una pesadilla.

» **Medios y sombreros** Las calorías se conservan manteniendo el cuerpo caliente.

» **Cámaras** Me hubiese gustado haberle tomado una foto a mi bebé con su equipo de enfermería. Todos fueron una bendición para nosotros y serán para siempre parte de nuestra historia.

» **Mantas de recién nacidos** Son más bonitas, suaves y personales que las de hospital. Las demás mamás arropan a sus bebés en las mantas que proporciona el hospital, en cambio nosotras, las mamás con niños con condiciones cardíacas, tenemos que convertir el cuarto de hospital en una guardería. Fue bonito ver alrededor de nuestro bebé todos los regalos que trajeron los seres queridos.

» **Muñecos de peluche pequeños** El equipo de enfermería los usarán para apoyar los tubos, brazos, piernas y hasta el mismo bebé.

» **Mantas cuadradas pequeñas** Teníamos una para nuestro bebé y el equipo de enfermería la usaba todo el tiempo. Fue una buena forma para cubrirla ya que no podía usar ropa. Recomiendo llevar tres en caso de que se ensucien.

» **Un cojín de espuma para camas**

Pasamos cerca de tres semanas durmiendo en una silla. El cojín de espuma hizo una gran diferencia.





» **Cucharas graduadas** Nos quedamos en Boston una semana luego del alta del hospital y necesitábamos medir la fórmula. Usamos una copita de medicina y no fue fácil. Hubiera sido muy útil tener una cuchara o cucharadita.

» **Toallitas húmedas**

» **Almohada de lactancia** Facilita lactar o dar el biberón al bebé en el hospital.

» **Chapstick** El hospital es un lugar muy seco.

» **Biberones/tetina** El hospital proporciona biberones y tetinas pero yo quería usar las mismas que usaba en casa. Nunca se me ocurrió traerlas conmigo o comprar. Si desea que su bebé use un biberón y una tetina específica, tráigalos.

» **Una agenda o un diario** Tener una agenda es útil para documentar la salud de su hijo día a día y registrar cuando las dosis o los medicamentos cambien y se eliminen. Aunque piense que lo recordará, estará demasiado nervioso para recordar. Escribía todo lo que ocurría y siempre estaba releándolo. Documentar lo que sucede le dará un sentimiento de control y personalmente me hizo sentir que estaba ayudando de alguna forma.

Además, llevar un diario, le puede ayudar a expresar lo que siente y lo puede ayudar también más adelante cuando piense retrospectivamente en lo que ha sobrellevado.

» **Ropa para regresar a casa** ¡Querrá tomar miles de fotografías!

» **Sillita que rebotan** Para aliviar problemas de reflujo o calmar a su bebé.

» **Fotos de la familia** Para colocar en el cuarto o en la cuna.

» **Asiento para el auto** Para cuando regresen a casa.

» **Nombre y número telefónico de la farmacia de su preferencia cerca de su casa**

» **Nombre e información de contacto de su pediatra**

» **Nombre e información de contacto de personas a las que puede pedir ayuda**

Entre las cosas que puede solicitar a estas personas está hacer la compra, cuidar a los demás niños de la casa, cocinar, verificar el correo y la casa, limpiar y lavar la ropa, hacer o cancelar citas, hacer llamadas, llevarlos a algún lugar o ayudar con la transportación en general, cuidar de las mascotas, quedarse con usted en el hospital y estar pendiente del paciente para que usted pueda descansar.



Asegúrese de cuidarse (duerma, dúchese, coma) y utilice los recursos que ofrece el hospital para los familiares. Cuanto mejor usted se sienta, mejor podrá cuidar de su niño.

## Otros consejos útiles para las familias del Centro Cardiológico

- » No tema hacer preguntas y expresar sus preocupaciones. Haga la misma pregunta varias veces hasta que entienda la respuesta.
- » Si puede, evite tratar de quedarse despierto toda la noche trate de descansar. Incluso una siesta corta hará una enorme diferencia al día siguiente, especialmente si tiene a alguien con usted y puede tomar turnos para dormir.
- » Recuerde empacar ropa apropiada para el clima de Boston. Puede hacer mucho frío durante el invierno y mucho calor durante el verano, y en ocasiones el clima cambia drásticamente de un día a otro.

# Conozca al equipo de cuidado cardíaco

En el Centro Cardiológico del Boston Children's usted trabajará muy cerca a un esmerado equipo de expertos que incluyen:

## Cardiólogos

Los cardiólogos diagnostican y manejan las enfermedades cardíacas. Muchos se especializan en un aspecto específico del cuidado cardíaco como por ejemplo cateterización o ecocardiografía (Vea nuestro glosario en la página 14). El Boston Children's cuenta con más de 70 cardiólogos en su equipo. Aunque se le asignará un cardiólogo primario, otros cardiólogos estarán envueltos en diferentes partes del plan de tratamiento.

## Cirujanos cardíacos

Los cirujanos cardíacos se encargan de realizar las operaciones de los pacientes con condiciones cardíacas. Contamos con siete cirujanos cardíacos en nuestro equipo, lo que nos convierte en uno de los programas más grandes del mundo especializado en cirugía cardíaca. Además contamos con un vasta trayectoria en el campo: En 1938 se realizó en el Boston Children's la primera operación para corregir la cardiopatía congénita.

## Equipo de enfermería especializado en cardiología

El Boston Children's cuenta con un equipo de más de 300 enfermeros especializados en condiciones cardiovasculares. Ellos evalúan la condición del paciente y brindan atención directa, además de brindar apoyo emocional, información, orientación y coordinar el cuidado. Usted tendrá disponible un enfermero en todo momento.

## Enfermeros especializados

Los enfermeros especializados cuentan con educación avanzada y se especializan en el cuidado cardíaco. Ellos participan en diversas partes del proceso de diagnóstico, manejo y coordinación del cuidado de los pacientes con enfermedades cardíacas.

## Asistentes médicos

Los asistentes médicos practican medicina bajo la supervisión directa de médicos y cirujanos. Como parte del equipo del Boston Children's, los asistentes médicos se encargan de evaluar a los pacientes nuevos y existentes, descifrar los estudios e implementar los planes de tratamiento para los pacientes con condiciones cardíacas congénitas complejas.

## Anestesiólogos

Nuestros anestesiólogos cuentan con capacitación especial para administrar anestesia en procedimientos cardíacos, tanto en niños como en pacientes de

todas las edades. En el Boston Children's utilizamos una amplia variedad de técnicas de anestesia que van desde la sedación ligera hasta la anestesia general, para satisfacer las necesidades de cada paciente. También contamos con especialistas en manejo del dolor que ayudan a minimizar las molestias que producen los procedimientos médicos y ayudan al paciente a manejar el dolor mientras se recupera.

## Dietistas clínicos

Los dietistas clínicos son nutricionistas profesionales certificados que manejan los aspectos específicos en las dietas. Por ejemplo, muchos recién nacidos con condiciones cardíacas requieren una fórmula con alto contenido calórico. Nuestros dietistas trabajarán con usted para identificar y manejar sus necesidades nutricionales.

## Perfusionistas

Los perfusionistas son pieza clave del equipo de la Sala de Operaciones Cardíaca. Ellos se encargan de preparar, monitorear y controlar la máquina de circulación extracorpórea que se utiliza cuando es necesario apoyar o intervenir temporariamente el sistema circulatorio o las funciones respiratorias del paciente. Cuando un paciente está conectado a la máquina, el perfusionista controla la presión arterial, temperatura y los signos vitales del paciente bajo la supervisión del equipo médico.

## Especialistas del Programa de Neurodesarrollo Cardíaco

El Boston Children's cuenta con el único Programa de Neurodesarrollo Cardíaco de los Estados Unidos. El equipo de nuestro programa trabaja mano a mano con los familiares, las escuelas y otros proveedores de la salud para identificar cualquier problema de desarrollo o aprendizaje relacionado a la condición cardíaca del paciente, diseñar planes de tratamientos especializados y ayudar a cada uno de los pacientes a alcanzar el máximo de su potencial.

## Especialistas en recursos

Los especialistas en recursos del Boston Children's están a su disposición para ayudarlos con sus preocupaciones apremiantes (tales como hospedaje y transportación). Le recomendamos que llame al **617-355-7965** antes de venir al hospital para que podamos hacer los trámites necesarios antes de su llegada.

## Coordinadores de cuidado al paciente

Los coordinadores de cuidado al paciente son miembros del equipo de enfermería que lo ayudarán con cualquier trámite especial que necesite cuando le den el alta del hospital. Los coordinadores también le comunicarán a su seguro médico cualquier información importante sobre su hospitalización.

## Especialistas en vida infantil

Los especialistas en vida infantil lo componen un equipo de profesionales que utilizan una serie de herramientas y técnicas para estimular el avance emocional, social y mental de cada paciente durante cada visita. Los especialistas en vida infantil del Boston Children's ayudan a los niños a entender y a ajustarse a las experiencias que se derivan del cuidado de su corazón y ayudan a los padres a entender y manejar el comportamiento de los niños durante su hospitalización.

## Psiquiatras, psicólogos y consejeros infantiles

Los psiquiatras, psicólogos y consejeros infantiles del Departamento de Psiquiatría del Boston Children's están disponibles para proveer cuidado emocional y de apoyo a los pacientes y sus familiares. Si le gustaría hablar con un profesional de salud mental, su doctor o enfermero le puede ayudar a hacer una cita.

## Trabajadores sociales clínicos licenciados

Los trabajadores sociales se especializan en ayudar a las familias a ajustarse al impacto emocional que se deriva de una enfermedad u hospitalización. Debido a que cada familia y cada situación es distinta, un trabajador social estará disponible para ayudarlo a determinar sus necesidades específicas y ayudarlo a satisfacerlas.

## Intérpretes

El Boston Children's cuenta con un equipo de intérpretes de más de 35 idiomas, incluido Lenguaje de Señas Americano (ALS, por sus siglas en inglés). Tenemos disponibles las 24 horas del día intérpretes y trabajadores sociales que hablan español, además tenemos disponibles intérpretes de otros idiomas cuando se necesiten.

Si necesita servicios de interpretación, por favor llame a **Servicios de Interpretación (Interpreter Services)** al **617-355-7198** antes de llegar al hospital para tener listo al intérprete a su llegada.



## La clínica pre-operatoria

Antes de recibir cualquier tipo de cirugía cardíaca en el Boston Children's Hospital, pasará de seis a ocho horas en la **Clínica Cardíaca Pre-operatoria ("Pre-Op")**. En esta visita se realizarán todos los exámenes y las evaluaciones necesarias antes de su operación.

*A continuación encontrará una lista de cómo debe prepararse para la visita y qué debe esperar:*

- » Por favor llegue a la recepción—que se encuentra en el primer piso del **Edificio Farley** identificado como **Admisiones Pre-operatorias ("Pre-Op/Admitting")**—a la hora indicada en la cita.
- » Debido a limitaciones de espacio, le pedimos que por favor no hayan más de dos personas con el paciente.
- » Por favor traiga la carta de la cita.
- » Siéntase en la libertad de traer cualquier juguete, libro, juego o merienda para hacer su día más llevadero.
- » Luego de registrarse, lo llevarán al segundo piso del Edificio Pavilion. Allí se realizará cualquier estudio que haya ordenado el médico (ecocardiografías, electrocardiogramas, rayos X del pecho o pruebas de sangre).
- » También tendrá la oportunidad de conocer a otros miembros del equipo de atención médica, tales como enfermeros, cirujanos cardíacos, anesthesiólogos y especialistas en vida infantil.
- » En este momento puede recorrer nuestra Unidad de Cuidado Intensivo y la Unidad de Cardiología.
- » Al final de su visita recibirá instrucciones por escrito sobre a qué hora debe llegar el día de la operación así como instrucciones sobre la dieta.

¿Tiene preguntas? Llame a nuestro equipo de la Clínica Pre-operatoria al **617-355-6095**.



Alexa y Eliot, pacientes del Boston Children's, fundaron Heart2Heart.

# HEART HEART<sup>2</sup>

## ADOLESCENTES AYUDANDO A ADOLESCENTES

Heart2Heart es el primer programa de su clase en un hospital pediátrico:

- » Fue fundado por dos adolescentes que fueron pacientes del Boston Children's
- » Pone en contacto a estudiantes de secundaria y de universidad que nacieron con enfermedades cardíacas con pacientes actuales del Boston Children's
- » Ofrece mentoría presencial a padres y a pacientes

Obtenga más información: llamando al **617-355-8083** o pida al especialista en vida infantil de su hijo que lo conecte con un mentor.





## Dónde puede su hijo recibir ayuda

El Centro Cardiológico del Boston Children's Hospital brinda servicios a pacientes en diversas áreas del hospital. Para su conveniencia, todas están localizadas en el recinto principal del hospital en el centro urbano de Boston.

### Clínica Cardiológica—2do piso del Edificio Farley

Muchos de los exámenes que se realizan a los pacientes internados, tales como electrocardiogramas o ecocardiografías, se realizan en la Clínica Cardíaca.

### Salas de Operaciones (que también se conocen como "Salones de cirugía")—3er piso del Edificio Principal

El hospital tiene reservadas tres salones de cirugía para los pacientes a los que se le realizarán operaciones de corazón.

### Laboratorio de Cateterización Cardíaca (también conocida como «6 Sur» ["6 South"])—6to piso del Edificio Principal

Nuestro Laboratorio de Cateterización Cardíaca incluye cuatro salas de alta tecnología y un cuarto de recuperación con 10 camas. **Número telefónico principal: 617-355-6024**

### Unidad de Cuidado Intensivo Cardíaco (también conocida como "CICU" o «8 Sur» ["8 South"])—8vo piso del Edificio Principal

Luego de la operación, los pacientes son trasladados al «8 Sur» nuestra Unidad de Cuidado Intensivo Cardíaco de 29 camas.

**Recepción: 617-355-8087**

### Unidad de Cardiología (también conocida como «8 Este» ["8 East"])—8vo piso del Edificio Principal

El 8 Este es nuestra unidad de 48 camas para pacientes que necesitan quedarse de un día para otro (por ejemplo, si necesitan ser internados para una cateterización cardíaca). En ocasiones, se traslada a los pacientes aquí luego de ser dados de alta de la Unidad de Cuidado Intensivo Cardíaco. **Recepción: 617-355-8083**

## Cómo movilizarse por el hospital

Una vez llegue al Boston Children's Hospital, hay varias maneras de asegurarse de que se dirige al lugar correcto.

### Vaya al mostrador de información

Siempre podrá hacer preguntas en nuestro mostrador de información, ubicado en el Vestíbulo Principal. Allí nuestro amable equipo contestará todas sus preguntas y lo ayudará a llegar a su destino.

### Ask Me! («¡Pregúnteme!»)

Hable con un voluntario del programa Ask Me! («¡Pregúnteme!»). Durante los momentos de mayor actividad del hospital, encontrará a estos empleados en el Vestíbulo Principal en la parte superior de las escaleras del vestíbulo del Edificio Pavilion. Con gusto lo ayudarán a contestar sus preguntas y dirigirlo al lugar indicado.



**Boston Children's MyWay** es una aplicación móvil gratuita con instrucciones detalladas de cómo llegar a muchos lugares del hospital. **MyWay** también lo conecta con los servicios de apoyo tales como el Centro de Servicios para la Vida de Familiares y Niños (Center for Families and Child Life Services) y tiene un listado de restaurantes, hoteles y actividades divertidas que puede hacer con su niño en el área. Descargue la aplicación para su teléfono smart en la **Tienda de Aplicaciones Apple** o en el **Android's Google Play Store** y obtenga más información en [bostonchildrens.org/myway](http://bostonchildrens.org/myway).

# Mapa del Boston Children's

- 1 Mostrador de información del Vestíbulo Principal
- 2 Galerías de arte
- 3 Farmacia CVS
- 4 Au Bon Pain
- 5 Área para fumadores
- 6 Centro de donación de sangre
- 7 Cajeros automáticos
- 8 Centro Internacional (International Center)
- 9 Café at Boston Children's
- 10 Centro de entretenimiento para los pacientes
- 11 Exposición de historia
- 12 Centro familiar
- 13 Cajeros
- 14 Capilla
- 15 Jardín Berenberg
- 16 Instalaciones de lavandería
- 17 Jardín Prouty
- 18 Oficina de seguridad

**E** Elevador



## Siga los símbolos

Nuestros coloridos símbolos, que se pueden encontrar en todos los pasillos, lo puede ayudar a llegar a su destino. Siga:



» el barco para llegar al **Edificio Bader**



» la luna para llegar al **Edificio Main**



» la flor para llegar al **Edificio Farley**



» el pez para llegar al **Edificio Fegan**



» el sombrero para llegar al **Edificio Hunnewell**



House) gire a la izquierda en Brookline Avenue.

- » Pase cuatro semáforos hasta que llegue a la intersección con Longwood Avenue.
- » Gire a la derecha en Longwood Avenue.
- » Encontrará la entrada principal del Boston Children's a dos cuadras más adelante, a su derecha.
- » Encontrará el estacionamiento del Boston Children's a su izquierda.

#### Por la Carretera 9 (Route 9)

- » En la Carretera 9 (Route 9), siga hasta la Brookline Village.
- » Luego de pasar la estación de bomberos a su derecha, en la próxima intersección grande (en los apartamentos Brook House) gire a la izquierda en Brookline Avenue.
- » Pase cuatro semáforos hasta que llegue a la intersección con Longwood Avenue.

- » Gire a la derecha en Longwood Avenue.
- » Encontrará la entrada principal del Boston Children's a dos cuadras más adelante, a su derecha.
- » Encontrará el estacionamiento del Boston Children's a su izquierda.

#### Desde el Aeropuerto Logan

- » Tome el Túnel de Verano (Summer Tunnel) hacia Storrow Drive.
- » Siga las instrucciones «Desde el norte».

#### Rutas alternas cuando haya juegos de los Red Sox

- » Tome la Salida 18 en Mass Pike (peaje Allston/Brighton).
- » Entre a Cambridge Street.
- » Gire a la izquierda en Harvard Avenue.
- » Atraviese Brookline's Coolidge Corner.
- » Gire a la izquierda en Longwood Avenue.
- » Cruce el Riverway.
- » Encontrará la entrada principal del Boston Children's a dos cuadras más adelante, a su derecha.
- » Encontrará el estacionamiento del Boston Children's a su izquierda.

## Direcciones para llegar al hospital

### Desde el norte

#### Por Carreteras (Routes) 1, 93 y 28

- » Siga los letreros para llegar a Storrow Drive.
- » Luego del letrero Copley Square/ Massachusetts Avenue, tome la salida a la izquierda que sale de Storrow Drive, identificada como Fenway, Route 1.
- » Tome el desvío a la derecha identificado como Boylston Street, Outbound.
- » En la intersección principal, siga derecho hacia Brookline Avenue, pase Beth-Israel Deaconess Medical Center-East Campus hasta llegar a la intersección con Longwood Avenue.
- » En esta intersección principal, gire a la izquierda en Longwood Avenue.
- » Encontrará la entrada principal del Boston Children's a dos cuadras más adelante, a su derecha.
- » Encontrará el estacionamiento del Boston Children's a su izquierda.

### Desde el sur

#### Por Carreteras (Routes) 1, 28 y 138

- » Desde la Carretera (Route) 1, continúe hasta llegar a Jamaica Way.
- » Desde las Carreteras (Routes) 28 o 138, diríjase hacia Morton Street y el Arborway para llegar a Jamaica Way.
- » Continúe en Jamaica Way que se convertirá en Riverway.

- » Al llegar al semáforo de Brookline Avenue, gire a la derecha hacia el Riverway.
- » Continúe hasta el tercer semáforo y gire a la derecha hacia Longwood Avenue.
- » Encontrará la entrada principal del Boston Children's a dos cuadras más adelante, a su derecha.
- » Encontrará el estacionamiento del Boston Children's a su izquierda.

### Desde el oeste

#### Por Massachusetts Turnpike (I-90)

- » Toma me Salida 22 en Copley Square/ Prudential.
- » Continúe en el carril izquierdo, identificado como Prudential Center y tome la Avenida Huntington en dirección oeste (Huntington Avenue west) hacia Longwood Avenue.
- » Gire a la derecha en Longwood Avenue y pase la Facultad de Medicina de Harvard.
- » Encontrará la entrada principal del Boston Children's a su izquierda.
- » Encontrará el estacionamiento del Boston Children's a su derecha.

#### Por la Carretera 128 (Route 128)

- » Tome la salida de la Carretera 9 Este (Route 9 East).
- » Siga en la Carretera 9 Este (Route 9 East) hasta Brookline Village.
- » Luego de pasar la estación de bomberos a su derecha, en la próxima intersección grande (en los apartamentos Brook

## Estacionamiento

### Estacionamiento con servicio de valet

El estacionamiento con servicio de valet está disponible las 24 horas del día por un cargo adicional sobre la tarifa del estacionamiento regular. (La tarifa se descuenta para autos con tablillas o carteles de impedidos.)

Para obtener más información sobre el estacionamiento con servicio de valet, llame al **617-355-4168** de 6 a.m. a 8:30 p.m.

### Estacionamiento para personas con discapacidades

- » El estacionamiento para personas con discapacidades está disponible en la Entrada Principal de familiares y visitantes de los pacientes.
- » No hay tarifas adicionales para los vehículos con tablillas o carteles de impedidos.
- » Para obtener más información sobre el estacionamiento para personas con discapacidades, llame al **617-355-4168** de 6 a.m. a 8:30 p.m.

### Estacionamiento General del Boston Children's

Abierto las 24 horas del día, el estacionamiento se encuentra al cruzar la calle frente al Edificio Principal del hospital en la esquina de Blackfan Circle y Longwood Avenue. Para obtener más información sobre el estacionamiento y las tarifas, llame al **617-355-4168**.

### Para validar el estacionamiento

- » Asegúrese de validar su boleto de estacionamiento antes de irse del hospital.
- » Los boletos de estacionamiento del Boston Children's pueden validarse en las siguientes localizaciones:

#### En la Recepción del Vestíbulo Principal

de lunes a viernes, de 6 a.m. a 11 p.m., los sábados, domingos y días feriados, de 7 a.m. a 10 p.m.

#### Oficina del estacionamiento, Boston Children's Hospital Estacionamiento, 1er piso

de lunes a viernes, de 7 a.m. a 4:30 p.m.

## Transportación pública

Es muy fácil llegar al Boston Children's Hospital utilizando los medios de transportación pública de Massachusetts (**Massachusetts Bay Transit Authority, MBTA**), el medio de transporte público de Massachusetts y áreas aledañas. **Acceda a [mbta.com](http://mbta.com) o llame al 617-222-3200 para mapas y horarios.**

A continuación se encuentra un listado de los diversos servicios de transportación que ofrece la MBTA para que pueda movilizarse hacia y desde el hospital:

### Metro

- » Tome el tren de la Línea Verde «D» hacia la parada de Longwood.
- » Atraviese el Riverway y siga en Longwood Avenue durante cuatro cuadras más hasta que llegue al hospital que le quedará a su derecha.
- » Tome el tren de la Línea Verde «E» hacia la parada Longwood Medical Area.
- » Camine en Longwood Avenue durante dos cuadras hasta que llegue al hospital que le quedará a la izquierda.

### Tren de cercanías (commuter rail)

- » Ofrece una excelente alternativa a tener que conducir en Boston, el tren de cercanías (Commuter rail) se puede tomar desde muchas ciudades y pueblos, incluso tan alejados como Newburyport y Worcester, en Massachusetts y Providence, Rhode Island.

### Servicios de accesibilidad y transportación para personas con necesidades especiales

El sistema de paratransito del MBTA, THE RIDE, provee transportación a las personas con discapacidades físicas o mentales que de otra manera no podrían disfrutar del transporte público.

THE RIDE es un servicio de transportación compartida, lo que quiere decir que la persona con discapacidad viajará acompañada de otra persona. Además cumple con las regulaciones de la Ley para Estadounidenses con Discapacidades.

El servicios utiliza camionetas con equipo para elevar sillas de ruedas y escúter.

Para solicitar THE RIDE, por favor llame al **617-222-5123**.



## Alojamiento

Si necesita ayuda adicional con sus trámites de alojamiento, por favor llame a nuestro **Programa de Alojamiento para las Familias de los Pacientes (Patient Family Housing Program)** al **617-919-3450**. Si tiene un iPhone o Android, puede descargar la aplicación móvil gratuita **MyWay** del Boston Children's para obtener más información sobre dónde quedarse y cómo llegar.

### Opciones para alojamiento especial

- » **Hogares de Hospitalidad** Durante los últimos 29 años, este programa le ha brindado alojamiento temporero por parte de voluntarios a los familiares de pacientes que reciben tratamiento en el Boston Children's y en otros centros médicos del área. Las familias puede solicitar este servicio, sin importa ingresos económicos, nacionalidad, edad del paciente o diagnóstico. **888-595-4678** | hosp.org
- » **Posada Familiar Yawkey and la Casa (Yawkey Family Inn and the House) ubicada en Autumn Street** Ubicada a solo unas cuadras del hospital, esta posada y la casa duplican la oferta de alojamiento cómodo para las familias en el Boston Children's. Cuenta con habitaciones, baños privados compartidos, una cocina totalmente equipada, áreas comunes y mucho más que ofrece todas las comodidades de una casa a las familias del hospital durante su estadía en Boston. **617-919-3450** | familyhousing@childrens.harvard.edu

### Hoteles

Algunos hoteles ofrecen tarifas con descuento para los familiares de los pacientes. Asegúrese de preguntar por la tarifa especial para los familiares de los pacientes del Boston Children's Hospital al llamar para hacer su reservación. **Por favor, tenga presente que las tarifas especiales no están garantizadas y están sujetas a disponibilidad.**

- » **Best Western – The Inn at Longwood (a .01 millas del Boston Children's)**  
342 Longwood Avenue, Boston | 617-731-4700
- » **Holiday Inn Brookline (a .75 millas)**  
1200 Beacon Street, Brookline | 617-277-1200
- » **Howard Johnson Fenway (a .82 millas)**  
1271 Boylston Street, Boston | 617-267-8300
- » **Marriott Courtyard Brookline (a 1 milla)**  
40 Webster Street, Brookline | 617-734-1393
- » **Hotel Commonwealth (a 1.08 millas)**  
500 Commonwealth Avenue, Boston | 617-933-5000
- » **Hotel Buckminster (a 1.1 millas)**  
645 Beacon Street, Boston | 617-236-7050
- » **Sheraton Boston Hotel (a 1.5 millas)**  
39 Dalton Street, Boston | 617-236-2000
- » **The Colonnade Hotel (a 1.5 millas)**  
120 Huntington Avenue, Boston | 800-962-3030



### Posadas (Inns)

Llame directamente para ver tarifas y hacer su reservación.

- » **Longwood Inn (a .25 millas del Boston Children's)**  
123 Longwood Avenue, Brookline | 617-566-8615
- » **The Bertram Inn (a .73 millas)**  
92 Sewall Avenue, Brookline | 617-566-2234
- » **Samuel Sewall Inn (a .74 millas)**  
143 Saint Paul Street, Brookline | 617-713-0123
- » **Beech Tree Inn (a .75 millas)**  
83 Longwood Avenue, Brookline | 617-277-1620
- » **Anthony's Town House (a .9 millas)**  
1085 Beacon Street, Brookline | 617-566-3972
- » **Beacon Inn (a 1 milla)**  
1087 and 1750 Beacon Street, Brookline | 617-566-0088
- » **Oasis Guest House (a 1.5 millas)**  
22 Edgerly Road, Boston | 617-267-2262



## Atracciones turísticas

A continuación encontrará un listado de lugares populares en Boston que puede visitar durante su estada:

- » **El Fenway Park, hogar del equipo de Béisbol de Grandes Ligas los Red Sox de Boston**  
4 Yawkey Way (parada Kenmore o Fenway de la Línea Verde del Metro de MBTA), Boston | 1-877-REDSOX9 | boston.redsox.mlb.com Se hacen recorridos del Fenway Park cada hora, los siete días de la semana, de 9 a.m. a 4 p.m.
- » **El Museo de Bellas Artes de Boston (Museum of Fine Arts Boston)**  
465 Huntington Avenue (parada Museum de la Línea Verde del Metro de MBTA), Boston | 617-267-9300 | mfa.org  
Llame para horarios y tarifas de entrada.  
Traiga la tarjeta de identificación amarilla del Boston Children's y reciba \$2.00 de descuento en la entrada general de adulto. Los menores de 17 años entran gratis.
- » **El Museo de Ciencias (Museum of Science)**  
Science Park (parada Lechmere de la Línea Verde del Metro de MBTA), Boston | 617-723-2500 | mos.org  
Abierto de jueves a sábado, de 9 a.m. a 5 p.m.; viernes, de 9 a.m. a 9 p.m.  
Por favor, tenga presente que los horarios cambian por temporada.
- » **Museo del Niño de Boston (Boston Children's Museum)**  
Children's Wharf, 300 Congress Street (parada South Station de la Línea Roja del metro o tren de cercanías de MBTA), Boston | 617-426-8855 | bostonkids.org Abierto de sábado a jueves, de 10 a.m. a 5 p.m.; viernes, de 10 a.m. a 9 p.m.
- » **El Acuario de Nueva Inglaterra (New England Aquarium)**  
Central Wharf (parada Aquarium de la Línea Azul del Metro de MBTA), Boston | 617-973-5200 | neaq.org Abierto de lunes a viernes, de 9 a.m. a 5 p.m.; fines de semana y la mayoría de los días feriados, de 9 a.m. a 6 p.m. Traiga la tarjeta de identificación amarilla del Boston Children's y reciba \$2.00 de descuento en el boleto de entrada.



# Glosario de términos cardíacos

A continuación encontrará algunos términos relacionados al corazón que podría escuchar durante su estadía:

## A

**Ablación** Eliminación o extracción. También se refiere al proceso por el que se eliminan las vías eléctricas de más en el corazón, que pueden ocasionar que el ritmo cardíaco se acelere o sea irregular.

**Aleteo** Contracciones rápidas pero irregulares del atrio derecho e izquierdo del corazón.

**Angiografía** Un estudio especial de rayos X en el que se inyecta un tinte por las arterias para estudiar la circulación sanguínea.

**Angioplastia** Un procedimiento no quirúrgico para tratar las arterias estrechas.

**Angioplastia con balón** Un procedimiento que normalmente se realiza en un laboratorio de cateterización cardíaca en el que se abre una válvula o vaso sanguíneo estrecho con un catéter ("tubo") que tiene un balón en la punta.

**Aorta** La arteria más grande del cuerpo y el principal vaso sanguíneo que lleva sangre oxigenada desde el corazón hacia el resto del cuerpo.

**Arritmia (también llamada disritmia)** Latido del corazón rápido, lento o irregular.

**Arteria** Un vaso sanguíneo que lleva sangre oxigenada del corazón hacia el cuerpo.

**Arteria carótida** La arteria principal ubicada en el cuello que proporciona sangre al cerebro.

**Arteria pulmonar** El vaso sanguíneo que lleva del ventrículo derecho a los pulmones la sangre sin oxígeno ("azul") para que se oxigene.

**Arterias coronarias** Dos arterias que vienen desde la aorta para proveer sangre al músculo cardíaco.

**Atrio ("atrios" en plural)** Una de las dos cavidades superiores del corazón.

**Atrio derecho** La cavidad superior derecha del corazón que recibe sangre sin oxígeno ("azul") del cuerpo que luego envía al ventrículo derecho.

**Atrio izquierdo** La cavidad superior izquierda del corazón que recibe sangre oxigenada ("roja") de los pulmones y que luego envía al ventrículo izquierdo.

## B

**Bicúspide** Una válvula que solo tiene dos valvas.

**Bloqueo cardíaco** Interrupción de los impulsos eléctricos que van hacia el músculo cardíaco.

## C

**Capilares** Vasos sanguíneos pequeños entre las arterias y las venas que distribuyen la sangre oxigenada por todo el cuerpo.

**Cardiopatía congénita** Un problema cardíaco que se presente al momento de nacer.

**Cateterización cardíaca** Un procedimiento de diagnóstico en el que se inserta un tubo diminuto y hueco ("catéter") en una arteria o vena para evaluar el corazón y los vasos sanguíneos.

**Cianótico** Que se muestra azul por la falta de oxígeno en la sangre.

**Cineangiografía** La acción de tomar fotografía del corazón en movimiento para ver cómo pasa un tinte a través de los vasos sanguíneos.

**Cirugía cardíaca a corazón abierto** Una cirugía que requiere abrir el pecho y el corazón mientras una máquina de circulación extracorpórea hace las funciones cardíacas y respiratorias durante la operación.

**Cirugía cardíaca a corazón cerrado** Una operación que repara los problemas en los vasos sanguíneos conectados al corazón sin necesidad de usar una máquina de circulación extracorpórea.

## D

**Diástole** El momento en cada latido del corazón en el que los ventrículos están en descanso, llenándose de sangre y sin bombear. (Vea "sístole" en la "S".)

**Disnea** Dificultad para respirar.

## E

**Ecocardiografía (ECO)** Un procedimiento que evalúa las partes y la función del corazón por medio de ondas sonoras que producen una imagen en movimiento del corazón y las válvulas cardíacas.

**Ecocardiografía transesofágica (TEE, por sus siglas en inglés)** Una prueba de diagnóstico en la que se usa un tubo largo, que se inserta por la boca y pasa por la garganta y el esófago, para evaluar las partes internas del corazón por medio de ondas sonoras.

**Edema** Hinchazón debido a la acumulación de fluido.

**Efusión** La acumulación de fluido en una parte cerrada del cuerpo.

**Electrocardiograma (ECG o EKG, abreviaciones en inglés)** Un examen que registra la actividad eléctrica del corazón, muestra anomalías rítmicas, (arritmias o disritmias) y detecta daños en el músculo cardíaco.

**Electrocardiograma en ejercicio (stress ECG o stress EKG, en inglés)** Una prueba que evalúa el ritmo y las funciones cardíacas al someter al paciente a hacer ejercicio en una trotadora o bicicleta.

**Epicardio** La capa externa del corazón.

**Estenosis** Estrechamiento o constricción de un vaso sanguíneo o de una válvula cardíaca.

## F

**Factor de riesgo** Cualquier condición, elemento o actividad que pueda afectar negativamente el corazón.

**Fibrilación** Contracciones rápidas, irregulares o débiles de los músculos cardíacos.

**Fluoroscopia** Un procedimiento de rayos X en el que se toman fotografías continuas para evaluar el corazón y otras estructuras corporales.

## H

**Hipertensión** Presión arterial alta.

**Hipotensión** Presión arterial baja.

**Hipoxia** Contenido anormal de oxígeno en los órganos y tejidos corporales.

## I

**Imagen por resonancia magnética (MRI, por sus siglas en inglés)** Un procedimiento de diagnóstico que combina grandes imanes, radiofrecuencia y una computadora para producir imágenes computarizadas detalladas de los órganos y las partes del cuerpo.

**Insuficiencia** Una deformidad en una válvula que crea un escape por el que la sangre regresa al corazón cuando la válvula está cerrada.

**Isquemia** Disminución del flujo de sangre oxigenada a un órgano debido al estrechamiento de una arteria.



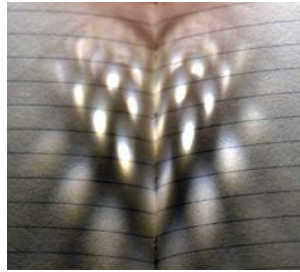


## M

### **Máquina de circulación extracorpórea**

Una máquina que realiza las funciones del corazón y los pulmones durante una operación a corazón abierto.

**Marcapasos** Un dispositivo electrónico que se coloca quirúrgicamente en el cuerpo del paciente y se conecta al corazón para regular los latidos del corazón.



**Miocarditis** Inflamación de los músculos cardíacos.

**Monitor Holter** Una máquina portátil de electrocardiograma que se lleva por 24 horas o más para evaluar ritmos cardíaco irregulares, rápidos o lentos mientras se realizan actividades normales.

## N

**Nódulo sinoauriculares** Las células que producen los impulsos eléctricos que hacen que el corazón se contraiga.

## O

**Oxímetro de pulso** Una aparato que mide la cantidad de oxígeno en la sangre.

## P

**Palpitación** La sensación de latidos del corazón rápidos.

**Pericardiocentesis** Un procedimiento de diagnóstico en el que inserta una aguja para sacar fluido del pericardio (la bolsa que rodea el corazón).

**Pericarditis** Inflamación o una infección en el pericardio.

**Plaquetas** Las células que se encuentran en la sangre que ayudan a la coagulación.

## R

**Rayos X** Una prueba de diagnóstico en la que se usan rayos de energía invisibles para crear imágenes de los tejidos internos, huesos y órganos.

**Regurgitación** Flujo inverso de la sangre, causado por un defecto en una válvula del corazón.

## S

**Septo** La pared muscular entre los atrios y los ventrículos del corazón.

**Shunt** Un conector que permite que la sangre fluya entre los lugares.

**Sístole** El momento en el latido del corazón en el que los ventrículos bombean sangre, ya sea a los pulmones o al cuerpo.

**Soplo** Cuando al escuchar el corazón se percibe un sonido parecido a un soplido o una raspadura. Esto podría o no ser indicativo de problemas en el sistema cardíaco o circulatorio.

**Stent (endoprótesis)** Un aparato que se coloca en un vaso sanguíneo para ayudar a mantenerlo abierto.

**Subclavia** Un vaso sanguíneo que sale de la aorta, donde toma sangre oxigenada ("roja") y la lleva a la cabeza y los brazos.

## T

**Taquicardia** Latidos del corazón acelerados.

**Taquipnea** Respiración acelerada.

**Tomografía computarizada (del inglés CT/CAT scan)** Un procedimiento de diagnóstico por imagen en el que se usa una combinación de rayos X y tecnología computarizada para procesar imágenes detalladas del cuerpo.

**Toracotomía** Una incisión que se hace en el lado derecho o izquierdo del pecho, entre las costillas, para poder entrar al corazón o a los pulmones durante una cirugía.

## U

**Ultrasonido (sonografía)** Una técnica de diagnóstico por imagen que usa ondas sonoras de alta frecuencia y una computadora para producir imágenes de los vasos sanguíneos, tejidos y órganos.

**Ultrasonido doppler** Un procedimiento en el que se usa ondas sonoras para evaluar el corazón, los vasos sanguíneos y las válvulas.

**Unidad telemétrica** Una pequeña caja con cables que se conecta a los parches que se colocan en el pecho al realizar un electrocardiograma, que se usa para transmitir información sobre los latidos del corazón por medio de ondas de radio.

## V

**Válvula aórtica** La válvula que regula el flujo de sangre desde el corazón hacia la aorta.

**Válvula mitral** La válvula que controla el flujo de sangre entre el atrio izquierdo y el ventrículo izquierdo del corazón.

**Válvula pulmonar** La válvula cardíaca, entre el ventrículo derecho y la arteria pulmonar, que controla el flujo de sangre hacia los pulmones.

**Válvula tricúspide** La válvula del corazón que controla el flujo de sangre del atrio derecho al ventrículo derecho.

**Válvulas** Las "puertas" entre las cavidades del corazón que permiten que la sangre se mueva hacia adelante y evitan que se muevan hacia atrás.

**Vascular** Perteneciente a los vasos sanguíneos.

**Vena** Un vaso sanguíneo que lleva sangre del cuerpo al corazón.

**Vena cava inferior** El vaso sanguíneo más grande ("vena") que lleva la sangre desde las piernas y abdomen hasta el corazón.

**Vena cava superior** La vena más grande que regresa la sangre al corazón desde la cabeza y los brazos.

**Vena pulmonar** El vaso sanguíneo que lleva sangre oxigenada de los pulmones hacia el lado izquierdo del corazón.

**Ventrículo** Una de las dos cavidades del corazón que bombean sangre.

**Ventrículo derecho** La cavidad inferior derecha del corazón que recibe sangre sin oxígeno ("azul") del atrio derecho que luego envía a la arteria pulmonar.

**Ventrículo izquierdo** La cavidad inferior izquierda del corazón. Recibe sangre oxigenada ("roja") del atrio izquierdo y la bombea hacia la aorta, que a su vez lleva la sangre al resto del cuerpo.



Anotaciones:





# Haga una conexión de corazón hoy



Únase a nuestra comunidad a través de la página de Facebook del Centro Cardíaco del Boston Children's Hospital.  
[facebook.com/heartcenter](https://facebook.com/heartcenter)

Nuestra comunidad incluye más de 2,500 pacientes y familiares que se encuentran en diversas fases del tratamiento por una enfermedad cardíaca congénita. Aprenda de aquellos que han estado en su lugar y comparta sus experiencias con familias que apenas comienzan esta travesía.



**Boston Children's Hospital**  
Until every child is well™



**HARVARD MEDICAL SCHOOL**  
**TEACHING HOSPITAL**